Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A za nimi oto pięło się siedem kłosów lichych, wysuszonych przez wiatr wschodni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za nimi pięło się w górę siedem kłosów lichych, wysuszonych przez wschodni wiatr. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A za nimi wyrastało siedem kłosów suchych, cienkich i wyschniętych od wschodniego wiatru. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto, też siedem kłosów suchych, cienkich, i wyschłych od wiatru wschodniego, wyrastało za nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a po nich drugie siedm cienkich i zwarzeniem zarażonych ze źdźbła wychodziło, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz oto wyrosło po nich siedem kłosów zeschniętych, pustych, zniszczonych wiatrem wschodnim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A po nich wyrastało siedem kłosów suchych, cienkich i wysuszonych przez wiatr wschodni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A po nich wyrosło siedem kłosów uschniętych i cienkich, spalonych wschodnim wiatrem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale po nich wyrosło siedem kłosów zeschniętych, pustych i zniszczonych wschodnim wiatrem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Raptem po nich wzeszło siedem kłosów suchych, pustych, przepalonych wiatrem wschodnim. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale wyrosło za nimi siedem kłosów wyschniętych, cienkich i wysmaganych przez wschodni wiatr.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Інші же сім колосків тонкі і палені вітром виростали після них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale za nimi, oto wyrastało siedem zeschniętych kłosów, pustych oraz spalonych wschodnim wiatrem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto za nimi wyrastało siedem kłosów zeschniętych, chudych, spieczonych wiatrem wschodnim. |